








Khalai trò chuyện cùng cây

Khalai snakker med plantene

-  Ursula Nafula
-  Jesse Pietersen
-  Phuong Nguyen
-  vietnamesisk / bokmål
-  nivå 2



Đây là Khalai. Bạn ấy bảy tuổi. Trong tiếng Lubukusu, tiếng mẹ đẻ của bạn ấy, tên của bạn có nghĩa là “người tốt”.

...

Dette er Khalai. Hun er sju år gammel. Navnet hennes betyr “den gode” på språket hennes, lubukusu.



Khalai thức dậy và trò chuyện cùng cây cam.
“Cây cam ơi, hãy lớn lên và chúng tôi nhiều
quả cam chín nhé.”

...

Khalai våkner opp og snakker med
appelsintreet. “Vær så snill, appelsintre,
voks deg stor og gi oss mange modne
appelsiner.”



Khalai đi bộ tới trường. Trên đường đi, bạn ấy trò chuyện cùng cỏ. “Cỏ ơi, hãy trở nên xanh hơn và đừng khô đi nhé.”

...

Khalai går til skolen. På veien snakker hun med gresset. “Vær så snill, gress, voks grønnere og ikke tørk ut.”



Khalai đi ngang qua hoa dại. “Hoa ơi, cứ nở hoa để mình có thể cài bạn trên tóc nhé.”

...

Khalai går forbi ville blomster. “Vær så snill, blomster, fortsett å blomstre så jeg kan sette blomster i håret.”



Ở trường, Khalai trò chuyện cùng cái cây giữa khuôn viên trường. “Cây ơi, hãy vươn những nhánh cây to của bạn ra để bọn mình có thể ngồi đọc dưới bóng mát của bạn nhé.”

...

På skolen snakker Khalai med treet midt i skolegården. “Vær så snill, tre, voks ut store grener så vi kan lese under skyggen din.”



Khalai trò chuyện cùng hàng rào xung quanh trường. “Xin hãy trở nên chắc hơn và ngăn người xấu vào nhé.”

...

Khalai snakker med hekken rundt skolen sin. “Vær så snill, voks deg stor og stopp uvedkommende fra å komme inn.”



Khi Khalai từ trường về nhà, bạn ấy ghé thăm cây cam. Khalai hỏi: “Quả của bạn đã chín chưa?”

...

Når Khalai kommer hjem fra skolen, besøker hun appelsintreet. “Er appelsinene dine modne ennå?” spør Khalai.



Khalai thở dài: “Quả cam vẫn còn xanh.”
Khalai nói: “Cam ơi, ngày mai mình lại ghé thăm bạn nhé! Có thể là lúc đó, bạn sẽ có một quả chín cho mình!”

...

“Appelsinene er fortsatt grønne”, sukker Khalai. “Vi sees i morgen, appelsintre”, sier Khalai. “Kanskje du har en moden appelsin til meg da!”



Barnebøker for Norge

barneboker.no

Khalai trò chuyện cùng cây

Khalai snakker med plantene

Skrevet av: Ursula Nafula

Illustret av: Jesse Pietersen

Oversatt av: Phuong Nguyen (vi), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).